Porównanie tłumaczeń I Kronik 18:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dawid zabrał też złote puklerze,\* które były na sługach Hadadezera, i sprowadził je do Jerozolimy.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dawid zabrał też złote puklerze, które nosili słudzy Hadadezera, i sprowadził je do Jerozolimy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dawid zabrał też złote tarcze, które mieli słudzy Hadadezera, i przyniósł je do Jerozolimy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pobrał też Dawid tarcze złote, które mieli słudzy Hadarezerowi, i wniósł je do Jeruzalemu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pobrał też Dawid sajdaki złote, które mieli słudzy Adarezerowi, i przyniósł je do Jeruzalem; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dawid zabrał złote zbroje, jakie mieli słudzy Hadadezera, i przeniósł je do Jerozolimy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pozabierał też Dawid złote puklerze, które mieli słudzy Hadadezera, i sprowadził je do Jeruzalemu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dawid wziął złote tarcze, które mieli słudzy Hadadezara i sprowadził je do Jerozolimy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Sługom Hadadezera odebrał ich złote tarcze i sprowadził je do Jerozolimy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zabrał też Dawid złote tarcze, które mieli słudzy Hadadezera, i odesłał je do Jeruzalem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Давид взяв золоті нашийники, які були на рабах Адраазара, і приніс їх до Єрусалиму. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dawid pobrał też złote tarcze, które mieli słudzy Hadarezera oraz wniósł je do Jeruszalaim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ponadto Dawid zabrał okrągłe, złote tarcze, które mieli słudze Hadadezera, i przyniósł je do Jerozolimy. |

1. 1) puklerze, ׁשְלָטִים , lub: tarcze, kołczany, <x>130 18:7</x>L. [↑](#footnote-ref-2)